

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

Кафедра теории и практики перевода Института филологии и истории

**VIII Студенческая научная конференция
"Перевод - объект научного исследования"**

28 апреля 2023 года

Ауд. 367

Программа:

10:15 Открытие конференции

Наталья Игоревна Рейнгольд, *д-р филол. наук, профессор, PhD in English, профессор кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ, заслуженный профессор РГГУ*

Приветственное слово к участникам конференции

Доклады

10.30—10.45

Ефимова Валерия Сергеевна, *студент 3 курс, кафедра теоретической и прикладной лингвистики, БГТУ Военмех*

«Толстая тетрадь» Аготы Кристоф: два перевода на русский язык, две задачи (Сравнительный анализ переводов А.Беляк и П.Вязникова)

Научный руководитель: *Алина Ивановна Балабан, старший преподаватель кафедры теоретической и прикладной лингвистики, БГТУ Военмех*

10.45—11.00

Каргина Валерия Николаевна, студент 5 курса, направление «Перевод и переводоведение», РГГУ

Речевой портрет персонажа романа Дэниела Киза «Множественные умы Билли Миллигана» в переводе на русский язык

Научный руководитель: Маргарита Афанасьевна Тульнова, кандидат филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ

11.00—11.15

Ламанова Елизавета Андреевна, студент 5 курса, направление «Перевод и переводоведение», РГГУ

Особенности перевода окказиональной лексики романа Татьяны Толстой «Кысь» на английский язык

Научный руководитель: Маргарита Афанасьевна Тульнова, кандидат филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ

11.15—11.30

Листова Елизавета Владимировна, студент 4 курса, направление «Прикладная филология (иностраные языки)», РГГУ

Эффект полиглоссии в нарративе художественного текста и варианты его передачи (на примере романа Е. Водолазкина «Лавр» и его перевода на английский язык)

Научный руководитель: Ирина Вячеславовна Овчинкина, канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ

11.30—11.45

Потатосова Диана Андреевна, студент 5 курса, направление «Перевод и переводоведение», РГГУ

Проблема передачи интертекстуальных включений в романе И. Макьюэна "Искушение" на русский язык

Научный руководитель: Маргарита Афанасьевна Тульнова, кандидат филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ

11.45—12.00 **Перерыв**

12.00 – 12.30

Наталья Игоревна Рейнгольд, д-р филол. наук, профессор, PhD in English, профессор кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ, заслуженный профессор РГГУ;

Татьяна Александровна Гуревич, *преподаватель Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации*

Презентация трехтомного издания литературного памятника *Сэмюэла Джонсона «Жизнеописания прославленных английских поэтов и критические обозрения их сочинений»*.

Подготовители Н.И. Рейнгольд, Т.А. Гуревич. М.: «Ладомир», «Наука», 2023. Серия «Литературные памятники».

12.30—12.45

Пугачева Анастасия Сергеевна, *студент 3 курса, направление «Классическая филология», РГГУ*

Компаративный анализ немецких переводов "Илиады" Гомера

Научный руководитель: Дмитрий Олегович Торшилов, *кандидат филол. наук, доцент кафедры классической филологии ИВКА РГГУ*

12.45—13.00

Семенова Алина Павловна, *студент 1 курса, направление «Перевод и переводоведение», РГГУ*

Особенности перевода русских реалий на английский язык в фильме А.О. Балабанова «Брат»

Научный руководитель: Екатерина Сергеевна Бугрышева, *кандидат филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ*

13.00—13.15

Сорокина Вероника Геннадьевна, Лекандрова Софья Александровна, *студент 3,5 курса, кафедра теоретической и прикладной лингвистики, БГТУ Военмех*

Транскреация тэглайнов франкоязычных кинофильмов: лингвокультурный аспект (по Zoom)

Научный руководитель: Алина Ивановна Балабан, *старший преподаватель кафедры теоретической и прикладной лингвистики, БГТУ Военмех*

13.15—13.30

Шубина Полина Романовна, *студент 4 курса, направление «Прикладная филология (иностранные языки)», РГГУ*

Особенности поэтики «Пярнуских элегий» Давида Самойлова и их передача в английском переводе П. Орама

Научный руководитель: Ирина Вячеславовна Овчинкина, *канд. филол. наук, доцент кафедры теории и практики перевода ИФИ РГГУ*

13.30—13.40 **Подведение итогов конференции**

Регламент выступления: 10 минут + 5 минут на обсуждение доклада.